

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 15 (1988)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Noticias locales : Argentina, Ecuador, Panamá, Venezuela

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## ARGENTINA

### PLAZA DE LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO

*Un llamado a la generosidad y al patriotismo*  
Ha sonado ya la señal de partida para la colecta promovida ante todos los suizos del extranjero del mundo entero. Tal como surge de la tapa, del editorial y de algunos artículos de este número, la realización del proyecto de la «Plaza de los Suizos del Extranjero» es inminente. Se trata pues ahora de recolectar valiosas «ofrendas». Participando de la colecta, todos y cada uno de nosotros suizos del extranjero, habremos contribuido a ver convertido en realidad un proyecto único.

En lo que respecta a los suizos residentes en la República Argentina, pueden hacer su donación mediante cheque emitido a favor de la «Federación de Asociaciones Suizas» (no a la orden) y entregarlo o enviarlo por correo certificado a la Secretaría de la Federación con sede en:

— Rodríguez Peña 254  
1020 Capital Federal  
Teléfono: 40-0467/40-9977

Igualmente pueden depositar su aporte en la Cuenta N° 113325-5 del Royal Bank of Canada, Sucursal Callao, Avenida Callao 291, Capital Federal, en cuyo caso se agradece tengan a bien comunicar a la Federación de Asociaciones Suizas, junto con el nombre del donante, el monto y la fecha del depósito para su mejor identificación.

Los suizos del interior del país, pueden hacer llegar su don con giro postal o bancario a nombre de la «Federación de Asociaciones Suizas», a la dirección arriba indicada, ya sea en forma individual o en conjunto (con listado de donantes) por intermedio de la Asociación o Club Suizo de su domicilio.

Las donaciones deberán ser enviadas en moneda local y la Federación de Asociaciones Suizas se encargará de hacer la correspondiente transferencia en Francos Suizos a la Cuenta N° 203982-1951, «Fondation pour la Place des Suisses de l'étranger», en Brunnen, en el «Banque Cantonale de Schwyz», CH-6430 Schwyz. Queda sobreentendido que quienes tengan posibilidad de hacerlo, pueden transferir su aporte en francos suizos directamente a esa cuenta central.

Para los demás países de América Latina, por el momento se sugiere dirigirse a la Representación diplomática competente

o a la Asociación o Club suizo más próximo a su lugar de residencia solicitando información al respecto.

### EMBAJADA SUIZA

*Nuevo diplomático*



A principios de octubre de 1987 llegó a la Argentina para hacerse cargo de la gestión comercial y algunos aspectos económicos, el Secretario de Embajada señor Johannes Matyassy.

Nacido en Berna el 25 de julio de 1957, cursó sus estudios en su ciudad natal obteniendo su licenciatura «Rerum Politicarum» en febrero de 1984 en la Universidad de Berna, donde fue asistente en el Instituto de Economía Pública. Ingresó a la Administración Federal en 1985, desempeñándose en la Oficina de Integración, responsable de la coordinación de las relaciones de Suiza con el Mercado Común y la European Free Trade Association.

Damos la bienvenida al señor Matyassy y a su encantadora esposa, deseándoles una feliz estadía en este país.

### FEDERACION DE ASOCIACIONES SUIZAS EN LA REPUBLICA ARGENTINA

**Celebración del 697° Aniversario de la Confederación Suiza bajo los auspicios de la Embajada Suiza**

**Programa Previsto:**

— Jueves 28 de julio de 1988

Recepción y cena en el «Buenos Aires Catering» (Ezeiza) con la participación de 35 folkloristas suizos.

— Domingo 31 de julio de 1988  
Culto Ecuménico

Para cualquier información dirigirse directamente a la Secretaría de la Federación: Casa Suiza, Rodríguez Peña 254, Capital Federal  
Teléfonos: 40-0467/40-9977

### SOCIEDAD FILANTROPICA SUIZA

Observando lo establecido en los Estatutos y en el Reglamento actualmente en vigencia, el Consejo Directivo de la Sociedad decidió realizar la Asamblea General Ordinaria correspondiente al ejercicio del año 1987, el día Lunes, 6 de junio de 1988 a las 18 horas, en su Sede Social o sea en la Casa Suiza, Rodríguez Peña 254, Capital Federal.

La Asamblea General Ordinaria tiene por objetivo dar cuenta sobre el estado de la Sociedad y descargar las autoridades de la misma.

Los documentos correspondientes estarán a disposición de los Señores Socios en la Sede Social 10 días antes de la realización de la Asamblea.

**De acuerdo con la importancia de la Asamblea es indispensable contar con la presencia de todos los asociados.**

Realizada la Asamblea mencionada los Señores Socios participantes de las mismas serán invitados, como en años anteriores, a un vino de honor ofrecido en la Sede Social.

**Importante:** Art. 24° del Estatuto

Las Asambleas se celebrarán con un quorum de la mitad más uno de los asociados. De no alcanzarse este quorum podrán sesionar válidamente **con el número de Socios presentes 15 minutos después de la hora fijada en la Convocatoria.**

### CLUB SUIZO

*Comunicado*

Pocos saben que nuestro querido Club Suizo inició sus actividades sociales y deportivas allá lejos, por el año 1913. Falta pues muy poco para que cumpla 75 años de vida. La fecha propuesta para festejar tan simpático acontecimiento son los días sábado y domingo 14 y 15 de mayo, oportunidad en que trataremos de reunir a nuestros socios en una animada fiesta a realizarse, como siempre, en el Tigre.

Pero no todas son fiestas para nuestros socios ¿Que tal si se animan a participar de alguna regata interna o, tal vez, prefieran un campeonato de volley-ball o de





tenis, o nuestro tradicional deporte, el tiro?

Si usted tiene alguna inquietud al respecto, hágalo saber en nuestra secretaría, donde tenemos un listado, para poder invitarlo a los distintos eventos deportivos. ¡Ah!... ¿Porqué no lo vimos en la piletta este verano que se nos acaba? ¡Hasta pronto!



## 75° Aniversario del Club Suizo de Buenos Aires

14 y 15 de mayo de 1988

### GRAN FIESTA

*Kermesse, Cena-Show, Baile*

### ORQUESTA DE SUIZA

*y actuación del Conjunto «Las Primas»  
y la Orquesta de «Mingo Martino»*

*Platos y bebidas típicas  
de todas las regiones*

### GRAN SORTEO:

100 premios excepcionales  
(pasajes a Suiza, relojes, etc.)

Informes y reservas  
(Hasta el 10.5.1988)

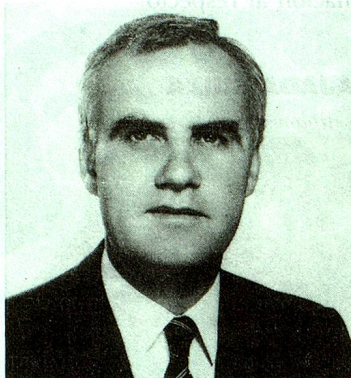
en la Secretaría del Club

Rodríguez Peña 254

1020 BUENOS AIRES

Teléfono: 40-0467/40-9977

## NOTICIAS DE SWISSAIR



A partir del pasado 1° de enero se reintegró a la organización de Swissair en Argentina, el Señor Ralph Goetz como Gerente Comercial.

Vastamente conocido en nuestro medio

por su larga trayectoria, a pesar de su juventud, su inquietud y dinamismo lo llevaron a hacerse cargo de la Gerencia de Swissair para Colombia y Ecuador, con sede en Bogotá, en Agosto de 1985. Cabe recordar que se inició en Turismo en 1963, ingresando en Swissair en 1967 donde comienza su ascendente trayectoria, habiendo cumplido funciones como Representante de Ventas, Jefe de Pasajes, Gerente de Servicios de Ventas, y en 1982 asume la Gerencia de Ventas, función desde la cual su condición de Licenciado en Comercialización le permite una activa participación en el mercado aeronáutico.

Le damos nuestra más sincera bienvenida en este reencuentro con la Argentina, en la seguridad de que su nueva experiencia le permitirá un renovado éxito en sus funciones.

paba actualmente una vocalía de la Comisión Directiva de la Asociación Pro Ticino -Sección Córdoba- de la fue uno de los fundadores en el año 1977.

Falleció, también en Córdoba, la señorita Zulema L. Righetti, miembro de una tradicional familia de la comunidad suiza de esa ciudad. Contaba a su fallecimiento 92 años de edad.

### ROSARIO

Bettina Cesanelli de Tatarletti, su deceso. Fue para la colectividad helvética de Rosario una activísima colaboradora, siempre bien dispuesta, amable y generosa,

participó en el éxito de las reuniones que frecuentemente se realizaban en la Sociedad Filantrópica Suiza de Rosario. Su desaparición deja un gran vacío entre los muchos amigos que su simpatía y lealtad supo conquistar.

### RECORDATORIO

El 10 de abril se cumplió un año del fallecimiento del señor Edgardo J. Buchter, ocurrido a los 80 años de edad en Buenos Aires. La colectividad suiza, de la que fue un miembro destacado que participó siempre en todas sus manifestaciones habiendo integrado además las comisiones directivas de muchas sus instituciones, lo recuerda con afecto.

## IN MEMORIAM

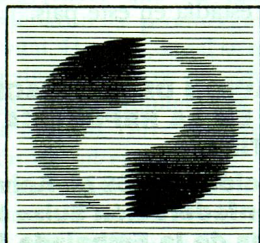
### BARADERO

A la edad de 91 años falleció en la ciudad de Baradero el señor Edvino Leuenberger. Ultimamente socio honorario de la Sociedad Suiza de Socorros Mutuos de Baradero, estuvo siempre muy allegado a esa institución cuya Comisión Directiva integró en numerosos períodos ocupando su presidencia durante los años 1960 a 1964.

### CORDOBA

La colectividad suiza de Córdoba sufrió una sensible pérdida con el fallecimiento del señor Enrique Alfredo Pestoni, ocurrido a los 57 años de edad. Era miembro de la Directiva de la Sociedad Helvecia de Socorros Mutuos de Córdoba y, ocu-

# SULZER



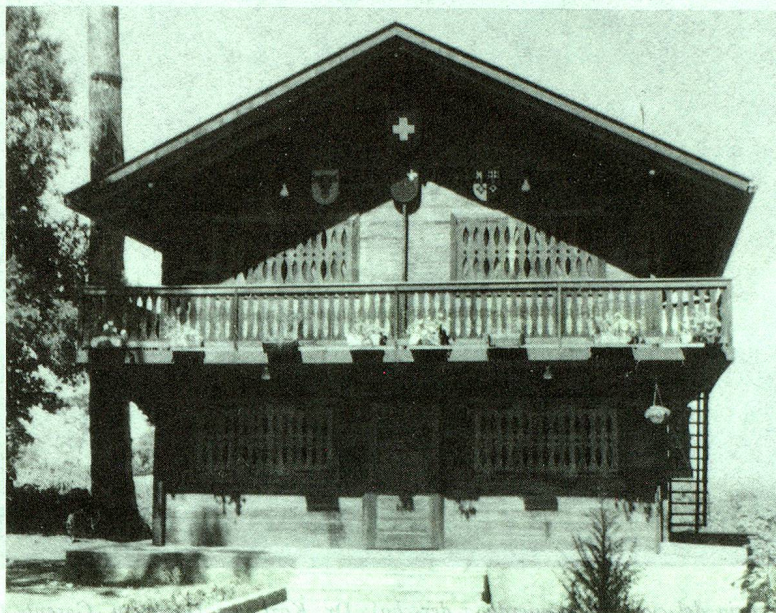
## AIRE ACONDICIONADO PARA LA INDUSTRIA Y EL CONFORT.

Av. Belgrano 865 (1381) Bs. As.  
Tel.: 33-9201/09





## MISIONES - OBERA



### CASA TIPICA SUIZA

PARQUE DE LAS NACIONES - OBERA - MISIONES

### Comidas Tradicionales

*Esmerada Atención*

*Abierto todos los días*

**¡Conózcala!**

Está en: La Rotonda y Panambi

## PANAMA

### DESPEDIDA Y RECIBIMIENTO

El 30 de octubre de 1987 se ausentó definitivamente de la República de Panamá el Sr. René Rodé, hasta entonces Encargado de Negocios de Suiza, para disfrutar de su jubilación en los Estados Unidos, y el 16 de noviembre del año pasado llegó el Sr. Eric Wehrli, en compañía de su esposa, para empezar su misión como Encargado de Negocios de Suiza. La comunidad suiza en Panamá les da su cordial bienvenida y les desea una feliz estadía en este país.

### CLUB SUIZO DE PANAMA

La Tradicional Fiesta de Santa Claus en el mes de diciembre tuvo un gran éxito. Asistieron 18 niños con sus padres y recibieron sus regalitos de manos del Santa. Todos los concurrentes pasaron momentos agradables, disfrutando del buen tiempo y de la barbacoa en el Parque Soberanía de Panamá.

El 13 de enero pasado tuvo lugar la Asamblea General Anual del Club Suizo. Agradecemos una vez más a la Unión de Bancos Suizos por prestarnos tan amablemente sus locales en esa ocasión. Después de los actos oficiales, los presentes pudieron deleitarse con una succulenta cena suiza preparada por el Sr. Willy Diggelmann.

Durante la Asamblea fueron elegidos como miembros del Directorio para el año 1988 las siguientes personas: Sra. Silvia Bernal (6º año consecutivo), Sr. Peter Lippuner (2º año consecutivo), Sra. Katharina Francolini, Sr. Rudolf Kolp y Sr. Toni Gnägi. En su primera reunión, el Directorio decidió nombrar como Presidente del Club Suizo para 1988 al Sr. Rudolf Kolp. Deseamos a él y a sus colegas mucho éxito y satisfacción en sus labores.

## ECUADOR

### QUITO

#### Bingo-Bazar 1987

Por segunda vez se celebró en la ciudad de Quito el «Bingo-Bazar» de la Colonia, cuyo beneficio económico está destinado a obras benéficas de la Asociación Suiza de Beneficencia. También este año se contó con una asistencia de mil personas y la gente disfrutó de rifas con fabulosos

premios tales como vuelos a Europa y a los Estados Unidos y se deleitó además con la venta de chocolates y otros artículos traídos directamente de Suiza. Esta fiesta de confraternidad se ha hecho ya tradicional en nuestra capital y constituye un centro de convivencia anual de los suizos residentes en Ecuador.

## VENEZUELA

### CAMARA VENEZOLANO-SUIZA DE COMERCIO E INDUSTRIA

*Ciclo de Conferencias Venezuela y la década del noventa.*

Finalizado el ciclo de conferencias, participó en nuestra Cámara el señor Carlos





*Personalidades participantes de la tercera y última conferencia del ciclo (de izquierda a derecha): Dr. Karl von Daeniken, Gerente General CIBA-GEIGY en Venezuela y Vicepresidente de nuestra Cámara; Dr. Reinaldo Figueredo, secretario privado del ex Presidente Pérez; Sr. Philippe Erard, Presidente Ejecutivo del Grupo CORIMON y ex Presidente de nuestra Cámara; Dr. Peter Dietschi, Embajador de Suiza en Venezuela; Sr. Carlos Andrés Pérez; Sr. Herbert J. Abaecherli, Director Gerente de Asegure y Presidente de nuestra Cámara; Diputado David Morales Bello; Dr. Alejandro Alfonzo-Larrain, miembro de la firma de abogados Baker & Mc Kenzie, miembro del Comité Económico de nuestra Cámara; Diputado Antonio Ledesma y Diputado Rafael Tudela.*

Andrés Pérez, Presidente de la República de Venezuela durante el período 1973 a 1979 y actual aspirante a la presidencia en las elecciones a realizarse en 1988.

Fue sometida al señor Pérez la cuestión de como ve él el asunto de inversión privada versus inversión estatal, mayor o menor ingerencia del Estado en la economía y el aporte de la empresa privada a la economía nacional.

Entre otras cosas el ex Presidente y actual candidato a la presidencia planteó como reto para el año 1990 llegar a una orientación económica concertada que permita el establecimiento de una unificación cambiaría lo que constituye el verdadero secreto para atraer la inversión extranjera y señaló que nunca ha tenido una posición contra las inversiones, pues reconoce que son indispensables, no sólo en la inversión del capital necesario para lograr un desarrollo sostenido sino también como vehículo de transferencia tecnológica.

Agregó que la inversión necesita dos requisitos indispensables. En primer lugar dar seguridades en materia de condiciones en cuanto a la moneda y en segundo lugar que la inversión extranjera no debe

convertirse en competencia, sino que debe complementar la inversión nacional ayudando a incrementar la economía y a aumentar las tecnologías de los países receptores de la inversión.

## RADIO SUIZA INTERNACIONAL

### *Cambio de frecuencia*

El 18 de diciembre de 1987 ha sido cambiada la frecuencia siguiente:

### UTC/GMT

22.15 - 01.00

### Destino

América del Sur

### Frecuencia

Antes: 11.925 MHz

Ahora: 9.810 MHz

Agradecemos su comprensión y le deseamos una buena audición de nuestros programas.

## Reiteramos un comentario

Hace un tiempo que no recibimos ninguna noticia de las Comunidades suizas de:

BOLIVIA  
COLOMBIA  
COSTA RICA  
CUBA  
CHILE  
EL SALVADOR  
GUATEMALA  
HONDURAS  
MEXICO  
NICARAGUA  
PERU  
PARAGUAY  
REPUBLICA DOMINICANA

Su colaboración es siempre bienvenida y puede hacerla llegar directamente a la administración de la revista, en la Avenida Santa Fe 846, piso 12, 1059 Buenos Aires, República Argentina, o por intermedio de la Representación suiza competente para su domicilio del país de residencia.

Desde ya, ¡Muchas gracias!